

Bruxelles, 17. lipnja 2022.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2022/0202(NLE)

10129/22
ADD 1

TRANS 374
RELEX 783

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	17. lipnja 2022.
Za:	Secretariat-General of the Council of the European Union
Br. dok. Kom.:	COM(2022) 310 final - Annex
Predmet:	PRILOG Odluci Vijeća o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o cestovnom prijevozu tereta između Europske unije i Republike Moldove

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2022) 310 final - Annex.

Priloženo: COM(2022) 310 final - Annex



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 17.6.2022.
COM(2022) 310 final

ANNEX

PRILOG

Odluci Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o cestovnom prijevozu tereta između Europske unije i Republike Moldove

PRILOG

SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I MOLDOVE
O CESTOVNOM PRIJEVOZU TERETA

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”,

s jedne strane,

i EUROPSKA UNIJA,

(dalje u tekstu također „Unija”),

s jedne strane,

i

REPUBLIKA MOLDOVA,

s druge strane,

dalje u tekstu pojedinačno „stranka” ili skupno „stranke”,

1. UVAŽAVAJUĆI teške poremećaje prometnog sektora u Republici Moldovi nakon ruske agresije na Ukrajinu;
2. PREPOZNAJUĆI nedostupnost osnovnih prometnih pravaca preko Ukrajine za moldovski izvoz i hitnu potrebu da se zaštite opskrbeni lanci i sigurnost opskrbe hranom upotrebom alternativnih ruta iz Republike Moldove preko područja Europske unije;
3. ŽELEĆI poduprijeti moldovsko društvo i gospodarstvo dopuštajući prijevoznicima u cestovnom prijevozu tereta iz Unije i Moldove da prema potrebi obavljaju prijevoz tereta na državno područje Moldove i preko njega te omogućujući Republici Moldovi da dodatno prilagodi svoje gospodarske i prometne obrasce kako bi odgovorila na posljedice ruske agresije na međunarodnim tržištima;
4. IMAJUĆI NA UMU da postojeći sustav koji se temelji na ograničenom broju dozvola država članica moldovskim prijevoznicima u cestovnom prijevozu tereta ne omogućuje fleksibilnost koja im je potrebna da povećaju opseg svojeg poslovanja preko Unije i s Unijom;
5. ODLUČNE pobrinuti se da u budućnosti uvjeti pristupa tržištu cestovnog prijevoza robe između stranaka koji su trenutačno dostupni cestovnim prijevoznicima s poslovnim nastanom u bilo kojoj stranci ni u kojem slučaju neće biti restriktivniji u usporedbi s trenutačnim stanjem;
6. ODLUČNE pomoći moldovskom gospodarstvu liberalizacijom tranzita i bilateralnog međunarodnog prijevoza između Unije i Republike Moldove kako bi se omogućio potreban prijevoz robe te objema strankama dala ista uzajamna prava na obavljanje tranzita i bilateralnog međunarodnog prijevoza između tih područja;
7. IMAJUĆI NA UMU da se u Prilogu X. Sporazumu o pridruživanju između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju i njihovih država članica i Republike

Moldove (dalje u tekstu „Sporazum o pridruživanju”) obvezuje svoje zakonodavstvo o cestovnom prometu postupno približiti zakonodavstvu Unije i međunarodnim instrumentima navedenima u tom Prilogu;

8. **ŽELEĆI** da se na ovaj Sporazum primjenjuju odredbe poglavlja o rješavanju sporova iz Sporazuma o pridruživanju;
9. **PREPOZNAJUĆI** nemogućnost predviđanja trajanja učinka ruske agresije na prometni sektor i infrastrukturu u Ukrajini, što utječe i na prijevoznike iz Moldove, zbog čega se stranke najkasnije tri mjeseca prije isteka ovog Sporazuma moraju savjetovati u okviru Zajedničkog odbora kako bi procijenile potrebu za njegovim obnavljanjem;
10. **POTVRĐUJUĆI** da će se Europskim sporazumom o radu posada vozila u međunarodnom cestovnom prijevozu (AETR) osigurati da se pri obavljanju prijevoza u okviru ovog Sporazuma poštuju radni uvjeti vozača i pošteno tržišno natjecanje te da se njima ne ugrožava sigurnost cestovnog prometa,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.
Ciljevi

1. Cilj je ovog Sporazuma privremeno olakšati cestovni prijevoz tereta između i preko područja Europske unije i državnog područja Republike Moldove dodjelom dodatnih prava tranzita i prijevoza robe između stranaka prijevoznicima s poslovnim nastanom u jednoj od stranaka, zbog ruske agresije na Ukrajinu i znatnih poremećaja koje ta agresija uzrokuje za sektor cestovnog prijevoza u Republici Moldovi.
2. Ovaj se Sporazum ne tumači na način da za učinak ima ublažavanje ili postroživanje uvjeta pristupa tržištu za usluge međunarodnog cestovnog prijevoza između stranaka u usporedbi sa stanjem na dan koji prethodi danu stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Članak 2.
Područje primjene

Ovaj se Sporazum primjenjuje na tranzit i međunarodni teretni cestovni prijevoz između stranaka uz naknadu i njime se ne dovodi u pitanje primjena pravila utvrđenih multilateralnim sustavom kvota Europske konferencije ministara prometa (ECMT) u okviru Međunarodnog prometnog foruma. Cestovni prijevoz robe unutar države članice Europske unije ili između država članica Europske unije nije obuhvaćen područjem primjene ovog Sporazuma. Tranzit preko područja druge stranke za prijevoz robe između trećih zemalja nije obuhvaćen ovim Sporazumom.

Članak 3.
Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- (1) „stranka poslovnog nastana” znači stranka u kojoj prijevoznik u cestovnom prijevozu tereta ima poslovni nastan;
- (2) „prijevoznik u cestovnom prijevozu tereta” znači svaka fizička ili pravna osoba koja obavlja cestovni prijevoz robe u komercijalne svrhe s poslovnim nastanom u stranci u skladu s pravom te stranke i koju je ista stranka ovlastila za obavljanje međunarodnog prijevoza robe uz naknadu bilo motornim vozilima ili kombinacijom vozila;
- (3) „vozilo” znači motorno vozilo registrirano u jednoj od stranaka ili spojen skup vozila, od kojih je barem motorno vozilo registrirano u jednoj od stranaka, koja se koriste isključivo za prijevoz tereta;
- (4) „tranzit” znači kretanje vozila na području stranke bez utovara ili istovara tereta koje obavlja prijevoznik u cestovnom prijevozu tereta s poslovnim nastanom u drugoj stranci;
- (5) „bilateralni međunarodni prijevoz” znači vožnje natovarenih vozila s područja stranke poslovnog nastana na područje druge stranke i obratno, s tranzitom ili bez tranzita preko državnog područja treće zemlje.

Članak 4.

Pristup uslugama cestovnog prijevoza

Prijevoznici u cestovnom prijevozu tereta imaju pravo obavljati sljedeće djelatnosti cestovnog prijevoza tereta:

- (a) vožnje natovarenih vozila čija se mjesta polaska i mjesta dolaska nalaze na državnom području dviju različitih stranaka, s tranzitom ili bez tranzita preko državnog područja treće zemlje;
- (b) vožnje natovarenih vozila s područja stranke poslovnog nastana na područje iste stranke, s tranzitom preko područja druge stranke;
- (c) vožnje natovarenih vozila s područja ili u područje stranke poslovnog nastana u treću zemlju, s tranzitom preko područja druge stranke;
- (d) vožnje praznih vozila u vezi s putovanjima iz točaka (a), (b) i (c).

Članak 5.

Trajanje

1. Ovaj Sporazum primjenjuje se do 31. ožujka 2023.

2. Najkasnije tri mjeseca prije isteka Sporazuma stranke se savjetuju kako bi procijenile potrebu za njegovim produljivanjem. U tu se svrhu stranke provode savjetovanje u okviru Zajedničkog odbora kako je utvrđeno u članku 6. stavku 2.

Članak 6. **Zajednički odbor**

1. Osniva se Zajednički odbor. Odbor nadzire i prati primjenu i provedbu ovog Sporazuma te periodično preispituje funkcioniranje ovog Sporazuma s obzirom na njegove ciljeve.
2. Zajednički odbor saziva se na zahtjev jednog od supredsjedatelja. Zajednički odbor saziva se i najkasnije tri mjeseca prije isteka Sporazuma kako bi procijenio i odlučio o potrebi za produljenjem ovog Sporazuma u skladu s člankom 5. stavkom 2. Zajednički odbor donosi odluku o takvom produljenju, uključujući prema potrebi o njegovu trajanju, u skladu sa stavkom 5. ovog članka.
3. Zajednički odbor čine predstavnici stranaka. Predstavnici država članica Europske unije mogu prisustvovati sastancima Zajedničkog odbora kao promatrači.
4. Zajedničkim odborom naizmjenice predsjedaju predstavnik Europske unije i predstavnik Republike Moldove.
5. Zajednički odbor odluke donosi konsenzusom. Te su odluke obvezujuće za stranke, koje poduzimaju sve potrebne mjere za njihovu provedbu.
6. Zajednički odbor donosi svoj poslovnik.

Članak 7. **Rješavanje sporova¹**

U slučaju spora između stranaka u vezi s tumačenjem i primjenom ovog Sporazuma, odredbe poglavlja 14. glave V. Sporazuma o pridruživanju primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak 8.

Ispunjavanje obveza

1. Svaka je stranka u potpunosti odgovorna za poštovanje svih odredbi ovog Sporazuma.

¹ Kako bi se izbjegla sumnja ukazuje se na to da se ovaj članak ni ovaj Sporazum ne tumače na način da se njima dodjeljuju prava ili određuju obveze na koje se moguće izravno pozivati pred nacionalnim sudovima stranaka.

2. Svaka stranka osigurava poduzimanje svih potrebnih mjera za provedbu odredaba ovog Sporazuma, uključujući njihovo poštovanje na svim razinama vlasti, kao i od strane osoba koje izvršavaju delegirane javne ovlasti. Svaka stranka djeluje u dobroj vjeri kako bi osigurala postizanje ciljeva utvrđenih u ovom Sporazumu.
3. Ovaj se Sporazum smatra posebnim sporazumom u smislu članka 458. stavka 1. Sporazuma o pridruživanju. Stranka može poduzeti odgovarajuće mjere u vezi s ovim Sporazumom u slučaju posebno teškog i znatnog kršenja bilo koje obveze iz članka 2. stavka 1. Sporazuma o pridruživanju kao ključnih elemenata, čime bi se ugrozio međunarodni mir i sigurnost pa bi trenutna reakcija bila nužna. Takve odgovarajuće mjere poduzimaju se u skladu s člankom 455. Sporazuma o pridruživanju.

Članak 9. **Zaštitne mjere**

1. Svaka stranka može poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere ako smatra da prijevoz koji obavljaju prijevoznici u cestovnom prijevozu tereta iz druge stranke predstavlja prijetnju sigurnosti na cestama. Zaštitne mjere poduzimaju se uz potpuno poštovanje međunarodnog prava te moraju biti razmjerne i ograničene u pogledu njihova područja primjene i trajanja na ono što je nužno za ispravljanje stanja ili održavanje ravnoteže ovog Sporazuma. Prednost se daje onim mjerama koje najmanje ometaju funkcioniranje ovog Sporazuma.
2. Predmetna stranka prije početka savjetovanja obavješćuje drugu stranku o poduzetim mjerama i dostavlja sve relevantne informacije.
3. Stranke odmah započinju savjetovanje unutar Zajedničkog odbora radi pronalaženja zajednički prihvatljivog rješenja.
4. Sve mjere poduzete u skladu s uvjetima iz ovog članka suspendiraju se čim stranka koja je počinila pogrešku ponovno ispuni odredbe ovog Sporazuma ili čim prestane postojati prijetnja sigurnosti na cestama.

Članak 10. **Teritorijalno područje primjene**

Ovaj se Sporazum primjenjuje, s jedne strane, na državnim područjima na kojima se primjenjuju Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije i pod uvjetima utvrđenima u tim ugovorima te, s druge strane, na državnom području Republike Moldove.

Primjena Sporazuma privremeno je suspendirana u onim područjima nad kojima Vlada Republike Moldove nema stvarnu kontrolu. On se može nastaviti primjenjivati nakon odluke Vijeća za pridruživanje ili odluke Zajedničkog odbora za pridruživanje kojom se potvrđuje da Republika Moldova može osigurati potpunu usklađenost sa Sporazumom.

Članak 11.

Raskid

1. Svaka stranka može, u bilo koje vrijeme, dati pisanu obavijest diplomatskim kanalima drugoj stranci o svojoj odluci da otkáže ovaj Sporazum. Sporazum se otkazuje dva tjedna nakon takve obavijesti o otkazu, osim ako podnositelj u obavijesti navede da otkaz stupa na snagu na kasniji datum. U potonjem slučaju datum može biti najkasnije dva mjeseca od datuma obavijesti.
2. Prijevoznicima u cestovnom prijevozu tereta čije se vozilo zatekne na državnom području druge stranke nakon isteka ovog Sporazuma dopušta se tranzit preko državnog područja te stranke kako bi se vratili na državno područje stranke u kojoj imaju poslovni nastan.
3. Podrazumijeva se da datum obavijesti iz stavka 1. znači datum dostavljanja obavijesti drugoj stranci.
4. Istek na temelju članka 5. ili prestanak ovog Sporazuma na temelju stavka 1. ovog članka ne smije imati učinak ograničavanja uvjeta za pristup tržištu usluga cestovnog prijevoza između stranaka u usporedbi sa stanjem na dan prije stupanja na snagu ovog Sporazuma. U tu svrhu, u nedostatku naknadnog sporazuma između stranaka, prava pristupa tržištu utvrđena na temelju bilateralnih sporazuma koji na taj dan postoje između država članica Europske unije i Republike Moldove ponovno se primjenjuju od datuma isteka ili raskida ovog Sporazuma.

Članak 12.

Stupanje na snagu i privremena primjena

1. Stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim postupcima. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kad stranke jedna drugu obavijeste o završetku svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih u tu svrhu.
2. Neovisno o stavku 1., Unija i Republika Moldova suglasne su privremeno primjenjivati ovaj Sporazum od dana njegova potpisivanja.

3. Za potrebe relevantnih odredaba ovog Sporazuma, svako upućivanje u takvim odredbama na „datum stupanja na snagu ovog Sporazuma” tumači se kao „datum od kojeg se ovaj Sporazum privremeno primjenjuje” u skladu sa stavkom 2. ovog članka.

Sastavljeno na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani opunomoćenici, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Bruxellesu dana ... godine

Za Europsku uniju

Za Republiku Moldovu